

**AVENANT N°3 A LA CONVENTION DE COLLABORATION  
RELATIVE AU DEVELOPPEMENT D'UN PROJET MINIER  
ET D'UN PROJET D'INFRASTRUCTURES**

**EN REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO DU 22 AVRIL 2008**

**2008年4月22日《关于刚果民主共和国矿业开发和基础设施建设  
的合作协议》的补充协议三**

**LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO  
刚果民主共和国**

**CHINA RAILWAY GROUP LIMITED  
中国中铁股份有限公司**

**SINOHYDRO CORPORATION  
中国水利水电建设集团公司**

**ZHEJIANG HUAYOU COBALT CO., LTD  
浙江华友钴业股份有限公司**

**AVENANT N°3 A LA CONVENTION DE COLLABORATION  
RELATIVE AU DEVELOPPEMENT D'UN PROJET MINIER ET D'UN  
PROJET D'INFRASTRUCTURES**

**EN REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO DU 22 AVRIL 2008**

**2008年4月22日《关于刚果民主共和国矿业开发和基础设施建设的合作协议》  
的补充协议三**

**ENTRE LES SOUSSIGNES :**

**签署人:**

- 1 **LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO**, ci-après dénommée « RDC », représentée aux fins des présents par Monsieur Pierre LUMBI OKONGO, Ministre en charge des Infrastructures, Travaux Publics et Reconstruction, Monsieur Athanase MATENDA, Ministre des Finances, et Monsieur Michel LOKOLA, Ministre du Budget ;

刚果民主共和国(以下简称《RDC》),本协议代表人: Pierre LUMBI OKONGO 先生, 刚果基础设施、公共工程和重建部部长; Athanase MATENDA 先生, 财政部长; Michel LOKOLA 先生, 预算部长;

- 2 **CHINA RAILWAY GROUP LIMITED**, société de droit chinois, ayant son siège social au N°1, XingHuo Road, Fengtai District, Beijing, China, représentée aux fins des présents par son représentant légal, le Président du Conseil d'Administration, Monsieur SHI DaHua ;

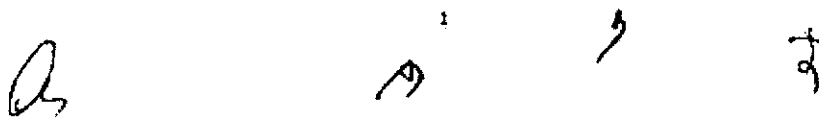
中国中铁股份有限公司, 根据中国法设立, 公司注册地址: 中国北京市丰台区星火路1号, 在本协议项下由公司法定代表人、董事长石大华先生代表;

- 3 **SINOHYDRO CORPORATION**, société de droit chinois, ayant son siège social au N°1, Ernieo, Baiguang Road, Xuanwu District, Beijing, China, 100761, représentée aux fins des présents par Monsieur FAN JiXiang, son représentant légal ;

中国水利水电建设集团公司, 根据中国法设立, 公司注册地址: 中国北京市宣武区白广路二条1号(100761), 在本协议项下由公司法定代表人范集湘先生代表;

- 4 **ZHEJIANG HUAYOU COBALT CO., LTD.**, société de droit chinois, ayant son siège social au N° 18, Wuzhen E. Rd. Economic Development Zone of Tongxiang, Zhejiang Prov. P.R. China (314500), représentée aux fins des présents par Monsieur CHEN Xuehua, son représentant légal ;

浙江华友钴业股份有限公司, 根据中国法设立, 公司注册地址: 中国浙江桐乡经济开发区梧桐东路18号(314500), 在本协议项下由公司法定代表人陈



雷华先生代表。

Ci-après dénommées collectivement "les Parties" et individuellement "une/la Partie".

以下合称“各方”，单称“一方”。

**APRES AVOIR PREALABLEMENT EXPOSE QUE:**

鉴于：

- A. Considérant que la RDC et le Groupement d'Entreprises chinoises composé de CHINA RAILWAY GROUP LIMITED et SINOHYDRO CORPORATION, ont signé la Convention de Collaboration relative au Développement d'Un Projet Minier et d'Un Projet d'Infrastructures en République Démocratique du Congo au 22 avril 2008, ci-après « Convention de Collaboration », dans laquelle les Parties se sont fixées pour objectif de réaliser le Projet de Coopération.

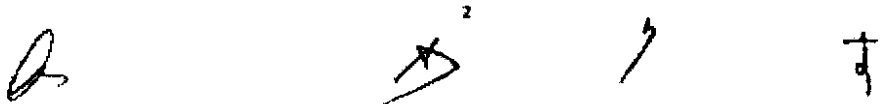
鉴于刚果民主共和国与中国企业集团，该集团包括中国中铁股份有限公司以及中国水利水电建设集团公司，于2008年4月22日签署了《关于刚果民主共和国矿业开发和基础设施建设的合作协议》（以下简称《合作协议》），在此协议中，双方的目的是实现合作项目。

- B. Considérant que la Convention de Collaboration a fait l'objet de l'Avenant n°2 signé le 11 septembre 2008 entre la RDC et le Groupement d'Entreprises chinoises composé de CHINA RAILWAY GROUP LIMITED, SINOHYDRO CORPORATION et CHINA METALLURGICAL GROUP CORPORATION, en présence de ZHEJIANG HUAYOU COBALT CO., LTD., aux termes duquel les signataires ont convenu et accepté le retrait de CHINA METALLURGICAL GROUP CORPORATION de la Convention de Collaboration et l'adhésion de ZHEJIANG HUAYOU COBALT CO., LTD à la Convention de Collaboration.

鉴于刚果民主共和国与中国企业集团（由中国中铁股份有限公司、中国水利水电建设集团公司和中国冶金科工集团公司组成）共同与浙江华友钴业股份有限公司于2008年9月11日签署了《（关于刚果民主共和国矿业开发和基础设施建设的合作协议）的补充协议》，根据该补充协议，协议各方同意中国冶金科工集团公司退出《合作协议》，并接受浙江华友钴业股份有限公司加入《合作协议》。

- C. Considérant qu'à la demande de la RDC, après l'approbation de la dépense préliminaire du Projet Minier par la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de la Chine, le Groupement d'Entreprises chinoises a déjà mis en place des fonds nécessaires pour les travaux d'infrastructures les plus urgents et a déjà démarré les travaux d'infrastructures les plus urgents sans que le Projet Minier ne soit approuvé par le Conseil des Affaires de l'État de la Chine suite à l'examen par la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de la Chine.

鉴于应刚果民主共和国的要求，中国企业集团在矿业项目被中国国家发展和



改革委员会批准前期费用后，但可行性研究报告在中国国家发展和改革委员会审核后报中国国务院核准之前，已为实施紧急基础建设（优先基建）项目调配了必要的资金且已开始实施了紧急基建（优先基建）项目工程。

**EN FOI DE QUOI, IL EST CONVENU ET ARRETE CE QUI SUIT :**

为此，各方达成协议如下：

**Article 1:** Le tiret 1 de l'article 5.1 de la Convention de Collaboration « - l'Etude de Préfaisabilité ait été approuvée par le Gouvernement Chinois, lors de l'approbation de la Convention de JV qui sera conclue entre le GROUPE GECAMINES et le CONSORTIUM » est modifié comme suit :

**第 一 条：** 《合作协议》第 5.1 条第 2 段“一刚果矿业总公司团体与中国企业联合体将签署的《设立合资公司协议》被批准，且预先研被中国政府批准。”修改如下：

- « la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de la Chine approuve le paiement de la dépense préliminaire du Projet Minier ; le Ministère du Commerce de la Chine octroie un Certificat d'Investissement à l'Etranger relatif à la JV Minière :

- 中国国家发展和改革委员会同意中方支付矿业项目的前期费用；  
中国商务部就矿业合资公司颁发境外投资批准证书；»

**Article 2:** Le paragraphe 2 de l'article 5.2 de la Convention de Collaboration est modifié comme suit :

**第 二 条：** 《合作协议》第 5.2 条第 2 段修改如下：

« Cette assistance financière ne produira pas l'obligation des Parties vis-à-vis de la cession des Droits et Titres miniers et de leur jouissance en faveur de la Partie chinoise. Elle sera mise en place suivant l'approbation du Projet Minier par le Conseil des Affaires de l'État de la Chine suite à l'examen par la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de la Chine. A la demande écrite de GECAMINES, ledit financement sera payé en liquide et/ou en équipement.

该项援助不对各方构成与矿权转让相对应的义务，不构成中方享受矿权的对应义务。该融资将在本矿业项目被中国国家发展和改革委员会审核后报中国国务院核准之后到位。在刚果矿业总公司书面要求下，该融资将通过现金和/或设备的方式支付。»

**Article 3:** L'article 6.2 de la Convention de Collaboration est modifié comme suit :

**第 三 条：** 《合作协议》第 6.2 条修改如下：

« 6.2 La JV Minière effectuera ensuite une Étude de Faisabilité qui

devra être approuvée par le Conseil d'Administration et l'Assemblée générale de la JV Minière. L'étude de Faisabilité devra ensuite être déposée par la Partie chinoise à la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de la Chine pour l'approbation du Projet Minier par le Conseil des Affaires de l'État de la Chine et au Ministère des Mines de RDC et au Bureau de coordination et de suivi du Programme Sino-Congolais.

然后, 矿业项目的可行性研究由矿业合资公司来完成, 由矿业合资公司董事会、股东大会批准。中方应向中国国家发展和改革委员会递交该可行性研究报告以使矿业项目由中国国务院核准, 并向刚果矿业部和中刚项目协调和跟踪办公室递交可行性研究报告。»

Article 4: l'article 9.3 de la Convention de Collaboration est modifié comme suit :

第四条: 《合作协议》第9.3条修改如下:

« 9.3 Nonobstant la disposition de l'article 9.1 et après que les Droits et Titres miniers prévus par l'article 4 de la présente Convention de Collaboration aient été cédés à la JV Minière et à condition que la JV Minière constitue une hypothèque sur les Droits et Titres miniers, le Groupement d'Entreprises Chinoises mobilisera et mettra en place le financement pour réaliser des travaux d'infrastructures les plus urgents et dont les conditions de réalisation sont remplies. Ledit financement sera compté dans le financement pour la première tranche de travaux d'infrastructures et sera remboursé par la JV Minière selon les dispositions du Chapitre IV de la présente Convention de Collaboration.

尽管有9.1条的规定, 在本合作协议第4条所述的矿权被转入到矿业合资公司且在矿业合资公司以该矿权提供抵押的条件下, 中国企业集团筹集资金为刚果民主共和国建设最紧急而且具备开工条件的基础设施建设工程项目。该投资将计入第一期基建投资并且由矿业合资公司根据本协议第四章的规定进行偿还。

Les travaux d'infrastructures les plus urgents susmentionnés signifient tous les travaux d'infrastructures demurrés après l'approbation de la dépense préliminaire du Projet Minier par la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de la Chine et avant l'approbation du Projet Minier lui-même par le Conseil des Affaires de l'État de la Chine suite à l'examen par la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de la Chine. La liste exacte desdits travaux sera confirmée par les Parties.

上一段提到的最紧急基础设施建设工程(优先基建)项目, 是指在矿业项目的前期费用被中国国家发展和改革委员会批准后, 但矿业项目本身被中国国家发展和改革委员会审核并报中国国务院核准之前进行的所有基建项目。具体项目清单由双方协商确定。»

Article 5: L'article 10.3 de la Convention de Collaboration est modifié comme suit :

第五条: 《合作协议》第10.3条修改如下:

« La garantie du remboursement est assurée par la RDC qui s'engage, dans le cadre de l'article 13.3.4 de la présente Convention de Collaboration, à octroyer au Groupement d'Entreprises Chinoises d'autres concessions minières ou d'autres ressources et moyens satisfaisants au cas où les bénéfices générés par la JV Minière s'avèreraient insuffisants pour réaliser le remboursement de ses investissements dans le Projet d'Infrastructures.

基建项目的投资偿还由刚果民主共和国保证, 当矿业合资公司的盈利不足以偿还基础建设投资的情况下, 刚果民主共和国在本协议第13.3.4条款下给予中国企业集团其他矿权、资源或采取其他可以满足的方式进行偿还。»

Article 6: L'article 12 de la Convention de Collaboration est modifié comme suit :

第六条: 《合作协议》第12条修改如下:

« 12.1 Il est prévu deux périodes pour le remboursement des investissements du Projet de Coopération, ainsi qu'une période commerciale »

双方预计对合作项目投资的偿还为两个阶段, 以及第三阶段商业生产阶段:

Première période, dite période de remboursement des investissements des travaux les plus urgents (Première Étape),

第一阶段, 最紧急基础设施建设 (优先基建) 投资偿还阶段 (第一步),

Deuxième période, dite période de remboursement minier et remboursement de la première tranche des infrastructures, réduction faite des travaux les plus urgents qui auraient été remboursés (Deuxième Étape),

第二阶段, 矿业投资和第一期基建投资偿还阶段 (已偿还的最紧急基础设施建设 (优先基建) 投资除外) (第二步),

Troisième période, dite période commerciale (Troisième Étape).

第三阶段, 商业生产阶段 (第三步)。

La JV Minière remboursera comme suit les investissements du Groupement d'Entreprises Chinoises dans le Projet Minier et dans le Projet d'Infrastructures.

矿业合资公司将按下列步骤偿还中国企业集团在矿业项目和基础设

**施建设项目中的全部投资:**

- Au cours de la Première Période, elle affectera la totalité de ses bénéfices au remboursement complet des investissements des travaux les plus urgents, y compris au paiement de leurs intérêts annuels de LIBOR (six mois) + 100BP (LIBOR du 22 Avril 2008).

- 在第一阶段中, 矿业合资公司的全部利润用于偿还最紧急基础设施建设(优先基建)的投资及其利息, 该利息的年利率为 LIBOR (6个月) + 100BP (2008年4月22日的 LIBOR)。

- Au cours de la deuxième période, la JV Minière affectera 85% de ses bénéfices au remboursement des investissements miniers ainsi que leurs intérêts.

Après le remboursement total des investissements miniers ainsi que leurs intérêts, la JV Minière affectera 85% de ses bénéfices au remboursement de la première tranche des infrastructures (réduction faite des investissements des travaux les plus urgents et ses intérêts qui auraient été remboursés) ainsi que leurs intérêts.

在第二阶段中, 矿业合资公司把利润的 85%先用于偿还矿业投资及其利息。

在矿业投资及其利息全部偿还完毕后, 矿业合资公司的利润的 85%用于偿还第一期基础建设的投资及其利息(已偿还的最紧急基础设施建设(优先基建)投资及其利息除外)。

Les investissements miniers seront faits à 30% sous forme de prêt d'Actionnaires, remboursés sans l'application d'intérêts. Les 70% restants seront remboursés avec un taux d'intérêts annuel de 6.1%.

矿业投资总额的 30%作为股东借款, 没有利息, 矿业投资总额的 70%适用 6.1%的年利率。

Les investissements de la première tranche des infrastructures seront remboursés avec un taux d'intérêt annuel de LIBOR (six mois) + 100BP (LIBOR du 22 Avril 2008).

第一期基础建设的投资的年利率为 LIBOR (6个月) + 100BP (2008年4月22日的 LIBOR)。

La JV minière affectera les 15 % des bénéfices à la rétribution de ses actionnaires, proportionnellement à leurs parts dans le capital social.

矿业合资公司利润的 15%用于股东按其所持股份比例进行分红。

Les investissements de la première tranche des infrastructures (y compris les travaux les plus urgents) ne sauraient dépasser 3 milliards de dollars américains en principal. Les investissements et le programme de la première tranche des infrastructures seront mis en place après

Handwritten marks: a stylized 'a' on the left, and three vertical marks resembling '7' and '5' on the right.

concertation des Parties en fonction de revenus pouvant être dégagés de l'exploitation de la JV Minière tels que présentés par le « Modèle Economique » du Projet de Coopération de l'Etude de Faisabilité approuvée conformément à l'article 6.2 de la présente Convention.

第一期基础建设的投资（包括最紧急基础设施建设（优先基建）投资）偿还本金总额不超过30亿美元。具体投资安排和计划根据本协议第6.2条批准的可行性研究报告中的合作项目《经济模型》描述的矿业合资公司的收益状况由双方协商实施。

- Au cours de la Troisième période, elle distribuera la totalité de ses bénéfices nets à ses Actionnaires, au prorata de leurs parts dans le capital social.

在第二阶段中，矿业合资公司全部净利润用于股东按其所持股份比例进行分红。

L'écart éventuel entre le taux réel bancaire et le taux appliqué à la JV Minière sera à la charge du Groupement d'Entreprises Chinoises.

实际银行利率与适用于矿业合资公司的利率之间的差额由中国企业集团承担。

12.2 Nonobstant la disposition de l'article 12.1, la JV Minière devra respecter toutes les stipulations relatives aux remboursements des prêts dans les contrats des prêts conclus avec les institutions financières.

矿业合资公司与融资机构签署的贷款协议中关于偿还投资的约定与第12.1条的约定不符的，应该遵守贷款协议中关于偿还投资的约定。”

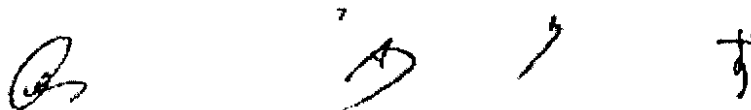
Article 7: L'article 13.3.2 de la Convention de Collaboration est modifié comme suit:

第七条：《合作协议》第13.3.2条修改如下：

a 13.3.2. Si le Projet Minier n'est pas approuvé par le Conseil des Affaires de l'État de la Chine suite à l'examen par la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de Chine, les Parties se concerteront pour chercher des mesures à prendre, soit la RDC accordera de nouveaux droits et titres miniers à la JV Minière, soit les Parties ajusteront le montant des investissements d'infrastructures.

如果矿业项目经中国国家发展和改革委员会审核后没有被中国国务院核准，双方协商要采取的措施为或者如果民主共和国授予新矿权给矿业合资公司，或者各方调整基础设施的投资额。

Au cas où la RDC apporterait d'autres droits et titres miniers, la JV Minière effectuera un audit sur la régularité et la validité desdits droits et titres. La JV Minière effectuera également une Etude de Faisabilité

7  




sur ces nouveaux droits et titres miniers. La nouvelle Etude de Faisabilité devra être déposée auprès de la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de Chine pour l'approbation du Projet Minier par le Conseil des Affaires de l'État de la Chine.

对于刚果民主共和国增加或者更换的资源, 矿业合资公司将就此矿产权与矿产证的合法性与有效性进行尽职调查, 并同时进行可行性研究, 该新的可行性研究报告应向中国国家发展和改革委员会递交以取得中国国务院对矿业项目的核准。

L'investissement d'infrastructures sera suspendu tant que la nouvelle approbation du Projet Minier n'aura pas été accordée par le Conseil des Affaires de l'État de la Chine.

在中国国务院未重新核准矿业项目之前, 基建投资中止。

Si, malgré deux fois d'apports de nouveaux droits et titres miniers, le Projet Minier n'est toujours pas approuvé par le Conseil des Affaires de l'État de la Chine, la présente Convention sera résiliée. La JV Minière sera dissoute et liquidée après l'application des dispositions suivantes :

如果在刚方两次增加资源, 矿项目始终未得到中国国务院的核准, 本协议终止。在适用下列条款之后, 矿业合资公司将解散和清算:

Les investissements (y compris leurs intérêts) versés au Projet de Coopération par le Groupement d'Entreprises Chinoises, et/ou via la JV Minière, et les investissements (y compris leurs intérêts) versés au Projet de Coopération directement par la JV Minière avec son propre financement seront remboursés par la RDC à la JV Minière dans un délai de soixante (60) jours suivant la réalisation de l'hypothèse prévue par le paragraphe précédent. Ces investissements seront ensuite remboursés par la JV Minière ou le Groupement d'Entreprises Chinoises et aux fournisseurs des financements.

中国企业集团通过矿业合资公司以及中国企业集团直接向合作项目进行的投资(包括其利息), 以及矿业合资公司直接融资向项目进行的投资(包括其利息), 将在上一段所规定的情形出现时的六十(60)天内由刚果民主共和国向矿业合资公司退还, 再由矿业合资公司向中国企业集团和融资方偿还。

Les Droits et Titres Miniers seront rétrocédés gratuitement à GECAMINES par la JV Minière après la satisfaction complète des conditions suivantes :

在满足下列条件的情况下, 矿产权和矿产证将由矿业合资公司无偿地归还给刚果矿业总公司:

- la JV Minière aura remboursé tous les investissements (y compris leurs intérêts) versés au Projet de Coopération par le Groupement



d'Entreprises Chinoises, et/ou via la JV Minière, et les investissements (y compris leurs intérêts) versés au Projet de Coopération directement par la JV Minière avec son propre financement ;

- 矿业合资公司已经偿还了中间企业集团通过矿业合资公司以及中国企业集团直接向合作项目进行的投资（包括其利息），并偿还了以及矿业合资公司直接融资向合作项目的投资（包括其利息）；

- La Partie congolaise accepte que la JV Minière puisse disposer de tous ses biens y compris les Droits et Titres Miniers pour rembourser les prêts qu'elle aura conclus y compris les intérêts.

- 刚方同意矿业合资公司可以处分其包括矿权在内的所有资产以偿还所有贷款及其利息。»

Article 8: L'article 13.3.4 de la Convention de Collaboration est modifié comme suit :

第八条： 《合作协议》第 13.3.4 条修改如下：

« 13.3.4 Si la JV Minière n'a pas remboursé les investissements et les intérêts des Projets d'infrastructures dans 25 ans qui suit sa création, la RDC s'engage à rembourser le solde restant à payer par toutes autres voies.

如果在矿业合资公司成立开始 25 年内不能完成对基础建设投资及其利息的偿还，则由刚果民主共和国以各种方式负责偿还上述投资的余额。»

Article 9: Le premier paragraphe de l'article 14.2 de la Convention de Collaboration est modifié comme suit :

第九条： 《合作协议》第 14.2 条第一段修改如下：

« 14.2. Avantages particuliers pendant les deux premières périodes  
第 14.2 条 项目投资偿还前两个阶段的特别优惠

La RDC concède à la JV Minière, pendant les deux premières périodes de remboursement de l'investissement, soit les périodes pour rembourser les investissements des travaux les plus urgents, l'investissement minier et la première tranche d'infrastructures, les avantages particuliers suivants :

在项目投资偿还前两个阶段，即偿还最紧急基础设施建设投资的阶段、偿还矿业投资和第一期基础设施投资的阶段，刚果民主共和国特许矿业合资公司如下特别优惠条件：»

Article 10: L'article 15.1 de la Convention de Collaboration est modifié comme suit :

第十条： 《合作协议》第 15.1 条修改如下：

9  
As 7 7

\* Dans les 12 mois qui suivent l'approbation du Projet Minter par le Conseil des affaires de l'État de la Chine suite à l'examen par la Commission Nationale du Développement et de la Réforme de la Chine, la RDC s'engage à obtenir de son Parlement l'adoption d'une loi devant sécuriser le régime fiscal, douanier et de change applicable au Projet de Coopération en raison de sa spécificité. Si le Parlement National de la RDC n'adopte pas ladite loi dans le délai, le Groupement d'Entreprises Chinoises aura le droit de décider de réaliser ou résilier la présente Convention.

鉴于本合作项目的特殊性，刚果民主共和国应当在该项目被中国国家发展和改革委员会审核之后报中国国务院核准后12个月内，获得刚果议会为保护本合作项目税收、海关以及汇兑政策的法案。如果议会不如期批准上述法案，中国企业集团有权决定实施或解除本合作协议。\*

Article 11: L'article 17.6 de la Convention de Collaboration est supprimé.

第十一条：删除《合作协议》第17.6条。

Article 12: Les Parties conviennent que la deuxième tranche des travaux d'infrastructures prévue par l'article 9.2 de la Convention de Collaboration est annulée.

第十二条：各方一致同意，取消《合作协议》第9.2条规定的第二期基建工程。

Article 13: Les Parties conviennent que les investissements versés par le Groupement D'Entreprises Chinoises au Projet de Coopération seront mis en place de la manière suivante :

第十三条：各方一致同意，中国企业集团对合作项目的投资将通过以下方式进行：

1. Le Groupement D'Entreprises Chinoises investit directement ;

中国企业集团直接进行投资；

2. Le Groupement D'Entreprises Chinoises investit via la JV Minière ;

中国企业集团通过矿业合资公司进行投资；

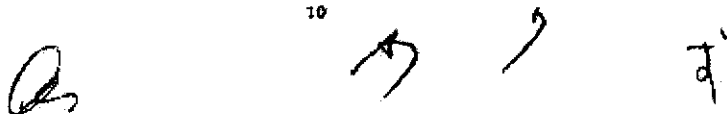
3. La JV Minière investit avec les financements qu'elle a obtenus auprès des Banques chinoises.

矿业合资公司通过自己在中国的银行的融资进行投资。

Article 14: Le présent Avenant entre en vigueur à la date de sa signature.

第十四条：本补充协议于签字之日生效。

Ainsi fait en huit exemplaires originaux, chacune des Parties reconnaissant d'avoir reçu le sien, trois étant destinés au service notarial et un destiné aux archives de la



SICOMINES.

本补充协议一共八份原件，各方各持一份，三份由公证机关持有，剩下一份由合资公司归档。

1. **POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO**  
刚果民主共和国

Monsieur Pierre LUMBI OKONGO

Pierre LUMBI OKONGO 先生

Monsieur Athanase MATENDA

Monsieur Michel LOKOLA

A Kinshasa, le 21 OCT 2009

2. **POUR CHINA RAILWAY GROUP LIMITED**  
中国中铁股份有限公司

A Beijing, le 21 OCT 2009

3. **POUR SINOHYDRO CORPORATION**

中国水利水电建设集团公司

A Beijing, le 12 OCT 2009

4. **POUR ZHEJIANG HUAYOU COBALT CO., LTD**

浙江华友钴业股份有限公司

A Beijing, le 15 OCT 2009